

Bent U Unizo-lid en liep u de voorbije weken of maanden in de 'picture', laat het ons dan weten op via e-mail:zo@unizo.be of bel Mattias Apers op 02/238.05.54. Deze ondernemers werkten zich alvast dit nummer in de kijker.

Dominique D'Heedene (DesignArenas) bekroond als beste vrouwelijke starter "E-commerce heeft onbegrensde mogelijkheden"

De meest smaakvolle designspullen uit luxehotels kamers bij u in de woonkamer brengen, dat is de doelstelling van Dominique D'Heedene. Met haar 1ste webwinkel www.ArenasCollection.com richt de ze zich op het luxesegment in de e-commerce markt. Met succes, want begin juni werd ze door Bizidee en Kanaal Z bekroond als meest verdienstelijke startende ondernemster. **Dominique D'Heedene:** "Ik kom uit een echte ondernemersfamilie. Beroepshalve ben ik actief als IT-Architecte, een job

waarvoor ik regelmatig in het buitenland verblijf. Zo kwam ik op de idee om een webspot te lanceren waarop ik hoteldesign van topkwaliteit kon verkopen. Dat gaat van luxe spiegel, aangename sfeerverlichting, smaakvol meubilair tot superzachte donsdekens. Onze site is de eerste Europese in zijn soort." En dat valt letterlijk te nemen. De bezoekers worden in de webwinkel in zes verschillende talen verwelkomd en rondgeleid. **D'Heedene:** "Dat is een heel bewuste keuze. Ik wil een zo ruim mogelijk

publiek aanspreken, kwestie van mijn markt niet te beperken. Ik verwacht op termijn 80% bezoekers en kopers uit de ons omringende landen." Onderzoek toont aan dat e-commerce op de Belgische markt, in vergelijking met onze buurlanden, wat achter blijft. **D'Heedene:** "Dat is toch aan het veranderen. Het vertrouwen van de consument neemt toch snel toe. Met aantrekkelijke 'visuals' en een gebruiksvriendelijke site willen we de klant geruststellen. De e-consument wil zien en voelen wat hij koopt; dit kan nu dankzij



de partnerships met luxehotels. Net zoals in een 'gewone' winkel moet e-shoppen in de eerste plaats gezellig en aangenaam zijn. Tot nu toe heb ik vooral in de e-winkel geïnvesteerd. Dat mag



FOTO MAGALI SIBILLE

Barbecuespecialist Peter De Clercq publiceerde zijn vierde grill- en barbecueboek.

Peter De Clercq presenteert nieuw barbecueboek "Barbecuen verfijnder maken"

Nu de zomer vorige week officieel van start ging, is ook het barbecueseizoen aangebroken. Nuttige ideeën om te grillen en te bakken in uw achtertuin vindt u in het barbecueboek **Petermolen, Outdoor Cooking van Peter De Clercq (Roularta Books)**, met voor elk wat wils: van gamba's met curry en kokosmelk, gewokte aardbeien, tot gegrilde varkenslapjes met pasta en

gevulde zoete pepers. Bereidingen die duidelijk maken dat barbecuen zoveel meer kan zijn dan een zoveelste stukje kip of een ribbetje op de grill leggen. De Clercq, eigenaar en chef-kok van restaurant Elckerlijc in Maldegem, publiceerde bij Roularta Books eerder al Eigentijds Barbecuen, Grill & Barbecue voor alle seizoenen en Roken en Barbecue de wereld Rond. De West-Vla-



FOTO DANN

Dominique D'Heedene (DesignArenas): "Ik wil een Europees publiek aanspreken, kwestie van mijn markt niet te beperken."

niet onderschat worden. Daar kruipt toch heel wat tijd en geld in. Net zoals in een 'gewone' winkel." En wat brengt de toekomst? "In de volgende maanden wil ik

associaties aangaan met luxehotels om het aantal collecties op het designportaal verder uit te breiden."

■ www.ArenasCollection.com

ming werd in 2003 in Jamaica verkozen als Wereldkampioen Barbecue.

Petermolen is al zijn vierde uitgave. Vanwaar de nood voor een nieuw barbecueboek? **Peter De Clercq:** "Met dit boek willen we creatieve bereidingen op de barbecue naar een ruimer publiek toe bekend maken, zonder te hoogdravend te zijn. De bereidingen zijn allemaal heel eenvoudig. Eerder voor

de liefhebbers, dan voor de pure kenners." In het boek worden trouwens ook tips gegeven om barbecue veilig en smakelijk te houden. **Peter De Clercq:** "Drie basistips: zorg voor barbecue materiaal van goede kwaliteit, wacht met bakken tot de kolen grijs zijn en wrijf het voedsel altijd in met grillolie. Dat wordt nog te vaak vergeten."

■ www.roulartabooks.be

Jonge starter Maarten Florizoone (Lengua) vertaalt al uw teksten

"Ondernemen om talenknobbel te onderhouden"

Toen vertaler Maarten Florizoone (25) enkele jaren terug afstudeerde vond hij –zoals zoveel vertalers-tolken- niet meteen werk in de vertaalbranche. Dus ging hij als bediende bij een papierproducent aan de slag, maar het vertaalvirus bleef toch kriebelen. **Maarten Florizoone:** "Talen zijn voor mij een passie. En omdat ik de 'feeling' niet wou kwijtspelen, besliste ik om in bijberoep mijn eigen vertaalbureau Lengua op te richten. Ik vertaal teksten van en naar het Nederlands, Frans, Spaans en Engels, maar daarnaast kunnen klanten me ook contacteren als copywriter. De concrete insteek maakt me niet zoveel uit, zolang het maar met taal te maken heeft."

Na de vaste werkuren voor eigen rekening werken, evident is het niet. **Maarten Florizoone:** "Op sommige momenten komt er veel avond- en weekendwerk bij kijken, maar ik klaag zeker niet. Ik ben met Lengua gestart uit liefdeberij, eerder dan uit financiële noodzaak. Al is dat laatste altijd aardig meegenomen. Bij vertaalwerk zijn nauwkeurigheid en snelheid essentieel. Ik kan het me niet veroorloven om een tekst twee maanden te laten liggen. De meeste bedrijven willen snel geholpen worden."

Kunnen ook particulieren gebruik maken van zijn diensten? **Maarten Florizoone:** "Zeker, mijn klantenbestand is erg divers, al komt 75% van de aanvragen toch van ondernemingen die officiële documenten willen laten vertalen of hun website ook in een andere taal willen lanceren. De vragen van particulieren zijn persoonlijker. Onlangs werd ik gecontacteerd door een dame die een brief naar een Zuid-Amerikaanse vriendin wou sturen, maar geen idee had hoe daarmee te beginnen en via via bij Lengua uitkwam. Dat was eens iets anders. Die afwisseling houdt het uitdagend."

Veel jonge starters worden wel nog afgeschrikt door het werk dat er bij het starten als zelfstandige komt kijken. Een bedrijfje opstarten, staat dat niet synoniem voor ingewikkelde procedures, een overdaad aan papierwerk en onduidelijkheid alom? **Maarten Florizoone:** "Die indruk had ik zeker niet. Ik vond het redelijk eenvoudig om in bijberoep te starten. Al leeft bij veel mensen uit mijn omgeving –collega's, kennissen- nog wel de idee dat je aan een wirwar aan regels zou moeten voldoen. Dat lijkt me een beeld uit het verleden. En indien er onduidelijkheden zijn, kan de starter zich altijd informeren bij de bevoegde instanties of organisaties als UNIZO."

■ www.lengua.be

Maarten Florizoone, Lengua: "Ik ben uit liefdeberij met mijn vertaalbureau gestart. Niet zozeer uit financiële noodzaak."



FOTO MICHEL MOENS